

Ketubah text composed and annotated by Aryeh Cohen.¹ Feel free to use in a wedding ceremony and to distribute gratis for use in a wedding ceremony. Not to be published in any manner—except for specific use in a wedding or commitment ceremony—without my explicit permission.

באחד

בשבת _____ ימים לחדש _____ שנת חמשת אלפים ושבע מאות _____ ו _____
לבריאת עולם, למנין שאנו מונין כאן _____, _____, על יד נהר _____, במדינת
אמריקה הצפונית. איך החתן _____ למשפחת _____
אמר לה להדא _____ למשפחת _____ בעאי אנא
להתנסבא ליכל² כדת משה וישראל דתהוי חברתי ואשת בריתי³ ואנא אפלא ואיזון ואוקיר
יתיכי ליכי כהלכות גוברין יהודאין ויהיבנא ליכי מזוניכי כסותיכי וסיפוקיכי ומיעל לותיכי
כאורח כל ארעא. וצביאת מרת _____ לאשתתופי עימיה בצוותא.⁴ ואיך הכלה
למשפחת _____ אמרת ליה להדין
למשפחת _____ בעאית אנא להתנסבא ליך כדת
משה וישראל דתהא חברי ואיש בריתי ואנא אפלא ואיזון ואוקיר יתיך ליך כהלכות נשים
יהודאין ויהיבה אנא לך מזונך כסותך וסיפוקך ומישכב עמך כאורח כל ארעא. וצבי מר
לאשתתופי עימה בצוותא. ואתקנון ביניהון הדין _____ חתן דנן
והדה _____ תנאי שטר כתובתא דא, דכל כסף וזהב ותכשיטין ומאני דלבושא
ושמושי דירה ושימושי דערסא ניכסי דניידי וניכסי דלא ניידי דהנעלת דין או דא יהוו בבעלות
תריהון.⁵ ודאין הדין _____ לא יתרעי ביה בהדה _____ ויבעי למפרוש
מינה, יהוי משלם לה פלגא מן כל רכושיהון. ודאין הדה _____ לא תתרעי בה בהדין
_____ ותבעי למפרוש מיניה, תהוי משלמת ליה פלגא מן כל רכושיהון.⁶ ודאין
אתנתק נישואיהן בערכאות דמדינתא, או דמיפק חד מנהון מן בייתהון אדעתא לנתוקי
נישואיהן, ודאין לבתר שית ירחי שדר דין לדא או שדרא דא לדין גט כדת משה וישראל, יהוו
קידושין אילין ונישואין אילין שרירין וקיימין. ודאין לבתר שית ירחי לא שדר דין לדא או לא
שדרא דא לדין גט כדת משה וישראל, אזי יהוו קידושין אילין ונישואין אילין בטלין ומבוטלין
מעיקרא.⁷ וקבלו עליהם החתן _____ למשפחת _____
והכלה _____ למשפחת _____, אחריות שטר כתובתא
דא כחומר כל שטרי כתובות העשויין כתקון חכמינו זכרונם לברכה.

וקנינא מן _____, חתן דנן, למרת

ומן הכלה _____, למר

על כל מה דכתוב ומפורש לעיל והכל שריר וקיים.

נאום.....עד.....

נאום.....עד.....

Ketubah text composed, translated and annotated by Aryeh Cohen. Feel free to use in a wedding ceremony and to distribute gratis for use in a wedding ceremony. Not to be published in any manner—except for specific use in a wedding or commitment ceremony—without my explicit permission.

On the first day of the week...

That the groom ...said to this woman ...I wish to be married to you according to the laws/religion of Moses and Israel, so that you should be my friend and woman of covenant and I will work and support and honor you as is the way of Jewish men, and I will give to you your food, clothing and desires/wants/needs and have conjugal relations with you. And ... agreed to enter into a partnership with him. And that the bride ...said to this man ...I wish to be married to you according to the laws/religion of Moses and Israel, so that you should be my friend and man of covenant and I will work and support and honor you as is the way of Jewish women, and I will give to you your food, clothing and desires/wants/needs and have conjugal relations with you. And ... agreed to enter into a partnership with her. And this groom ... and this bride ... fixed between them the conditions of this *ketubah*, that all silver, gold, jewelry, and articles of clothing, furniture and bedding, movable and real estate that either of them brings with them, shall be in possession of both.

And if ...would no longer desire this woman ...and wish to separate from her, he will pay her half of all their property. And if ...would no longer desire this man ...and wish to separate from him, she will pay him half of all their property. *And if their marriage is sundered by the courts of the State, or if one of them leaves their home with the intent of sundering their marriage, and if after six months he sends to her, or she sends to him a get according to the laws of Moses and Israel, then this betrothal and marriage shall be right and good. But if after six months, he hasn't sent her, nor has she sent him a get according to the laws of Moses and Israel, then this betrothal and marriage will be null and void from the start.* And the groom ...and the bride ... accepted upon themselves legal responsibility for this *ketubah* as weighty as all *ketubah* contracts which are made according to the ordinances of our Sages of blessed memory.

¹ University of Judaism, 15600 Mulholland Dr., Los Angeles, CA 90077. 310 440-1262

² this formulation בעאי אנא להתנסבא ליכי “I wish to be married to you”—in which להתנסבא is passive—is also found in some of the Palestinian *ketubot*. The traditional formulation is הוי לי לאינתו “become my wife.” As M. A. Friedman says: “[This] usage in which the groom declares (his desire) to ‘be married’ to the bride, rather than to ‘marry’ her, is curious, since the husband’s active role in contracting the marriage is taken for granted in our sources and is normally understood as being reflected in the marriage formula as well. One is tempted to see in this usage an expression of the equality of the partners in marriage.”—especially if one (or two) double the formula. Mordechai Akiva Friedman, *Jewish Marriage in Palestine: A Cairo Geniza Study*, vol. 1, *The Ketubba Traditions of Eretz Israel*, (New York: Tel Aviv University and The Jewish Theological Seminary of America, 1980): 148.

³ this phrase חברתי ואשת בריתי “my companion and woman in covenant” is paraphrased from Malachi 2:14, and appears in some of the *ketubot* in the Genizah from Palestine. (#20:6 in Friedman)

⁴ לאשתתופי עימיה בצוותא — “to join with him in partnership.” Many of the *ketubot* in the Genizah use the term שותפות “partnership” for marriage. (i.e. 4:38, 30r:3-4, 59:12).

⁵ this clause: that all the property that the two might bring into the

relationship would belong to the two of us; has no precedent that I know of.

⁶ the divorce stipulation, ודאין הדין — לא יתרעי ביה בהדה — ויבעי למפרוש מינה, “and if __ no longer desires __ and wishes to separate from her, he will pay her half of all their property” (and vice versa) is based on a number of different mutual divorce stipulations found in *ketubot* from the genizah. Friedman, vol. 1: 325-329.

⁷ this final stipulation, that the marriage is conditional on—in the event of separation or civil divorce—a *get* being sent is based on an antenuptial agreement used by the R.A. (Conservative). The RA’s agreement is in Isaac Klein, *A Guide to Jewish Religious Practice* p. 507.